



AET1

Asian and Middle Eastern Studies Tripos, Part IB

Tuesday 5 June 2018 9 to 12.00 pm

Paper C4

Modern Chinese translation and writing 2

Answer **all** questions.

Write in **Chinese** throughout.

Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** answer booklet.

STATIONERY REQUIREMENTS

20 page answer booklet

Rough Work Pad

SPECIAL REQUIREMENTS TO BE SUPPLIED FOR THIS EXAMINATION

None

You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed to do so.

1. Translate into Chinese [32 marks]

A Good Surprise

Lili is turning 18 today. Originally, she wanted to go to London to celebrate. A lot of people go to London for their 18th birthday. In the UK you can legally drink at 18. However, Lili decided not to go because she wanted to save money to buy a new car. Lili decided that she just wanted to go to a nice restaurant with her friends.

Lili's birthday was on a Tuesday, and she had class and work on Tuesdays. She always walked to class with her friend A Ming. When she and A Ming met up, she thought he would wish her a happy birthday, but he didn't. A Ming has known her for years and he would always remember her birthday. Lili tried to drop hints. "I wonder what today is," she said. "Just a Tuesday, nothing special." Lili was upset. She ignored him during class.

After class, Lili went to work. She expected a few birthday cards or a cake, but nothing. She was surprised, because colleagues would always get something for each other's birthdays. This made Lili upset. She didn't even want to go out to eat for her birthday anymore. When Lili got home, she questioned if anyone even cared about her. Her friend Meiyun called her. "Hey, can you open the door, we're here," Meiyun said. "I don't want to go out anymore," Lili said. "Why not? Can you just open the door, we're already here," Meiyun said. Lili opened the door. "Surprise!" her friends yelled. They had a puppy in their hands.

2. Translate into Chinese [33 marks]

Festival of books

People joke that no one in Los Angeles (洛杉矶) reads; everyone watches TV, rents videos, or goes to the cinema. The most popular reading material is film magazines. City libraries have very few readers reading there. However, an annual book festival in west Los Angeles is "sold out" year after year. People wait half an hour for a parking space to become available.

This outdoor festival, sponsored by a newspaper, occurs every April for one weekend. This year's attendance was estimated at 70,000 on Saturday and 75,000 on Sunday. The festival featured 280 book stands. There were about 90 talks given by authors, with an audience question-and-answer period following each talk. 150 authors were there to sign their books. A food court sold all kinds of popular foods, from American hamburgers to Chinese dumplings. Except for a \$7 parking fee, the festival was free. Even so, some people avoided the food court by sneaking in their own sandwiches and drinks.

People came from all over the US. One couple drove down from San Francisco (旧金山). "This is our sixth year here now. We love it," said the husband. "It's just fantastic to be in the great outdoors, to be among so many books and authors, and to get some very good deals, too."

(TURN OVER)

The idea for the festival occurred years ago, but nobody knew if it would succeed. Although book festivals were already popular in other US cities, would Los Angeles residents embrace one?" Angelenos are very unpredictable," said one of the festival founders.

3. Write an essay in CHINESE on the following topic: [35 marks]

我大三的计划

My plans for my third year at university

END OF PAPER